

混合式教学模式在高校大学英语翻译教学中的应用研究

阿力木尼牙孜

西北民族大学中国语言文学部 甘肃 兰州 730030

【摘要】自教学改革活动持续开展以来,如何通过教学改革与实践培育学生综合素养,成为教师需攻克育人难关之一。其中,混合式教学模式作为灵活多变且与信息技术关系紧密教学手段,有利于教师贯彻落实信息化教改目标,统筹调配新时代育人资源,满足培育优质人才教改需求,应用价值可见一斑。本文通过探析混合式教学模式在高校大学英语翻译教学中的应用方略,以期提高大学英语教学改革综合质量。

【关键词】混合式教学模式; 大学英语; 翻译教学

混合式教学模式并非单指多种学习方式的集成产物,亦非传统教育手段与信息化教育模式的叠加,从广义上讲根据育人需求有效运用在线学习、案例探究、情景模拟、问题讨论、翻转课堂、慕课、议题式分析、小组合作等多种教学手段的育人模式为混合式教学法,同时教师结合学情针对教学方法做出调整,将不同教学方法组合在一起,既满足学生求知需求,又可落实教学目标。然而,在大学英语翻译教学进程中,却存在混合式教学模式应用思想陈旧、方法僵化、评价欠佳问题。基于此,为提高大学英语翻译教学质量,探析混合式教学模式应用方略显得尤为重要。

1. 混合式教学模式在高校大学英语翻译教学中应用的必要性

1.1 助推大学英语翻译教学活动改革与发展

混合式教学模式核心在于重新审视教学设计与教学实况的关系,传统课堂上教师教学形式单一是打击学生学习自主性的主因,教师掌控课堂,学生较为被动,无法营造优质教学氛围。混合式教学模式打破常规,看似扰乱固有教学设计,实则赋予教学活动灵动性、生本性、发展性,教师可根据学生课上表现选择教学方法,教学方案不设限,以提高学生英语翻译知识及技能学习效率为出发点,使学生成为英语翻译课堂主人,教师则应用混合式教学模式发挥引导作用,继而助推大学英语翻译教学活动改革与发展。

1.2 改进师生关系,培育优质人才

在应用混合式教学模式教学实践进程中教师引导学生独立思考、理性批判、大胆质疑、深入探索,在启发、鼓励、提醒基础上发挥学生英语翻译学习主体能动性,强调“主体—主导”结合,颠覆“以教师为中心”英语翻译教学旧态,使师生关系更加融洽,确保学生乐学、好问、能说、敢做,成为驱动英语翻译教学活动稳健发展主体,教师应用混合式教学模式加以指导,侧重培育学生文学修养、人文素质、口语表达能力、思维能力、合作精神、创新能力等核心素养,在英语翻译教学中有效渗透立德树人,指引学生成为优质人才,凸显混合式教学模式在大学英语翻译教学中的应用价值^[1]。

2. 混合式教学模式在高校大学英语翻译教学中应用的难点

2.1 思想陈旧

混合式教学模式除突出学生英语翻译学习实践主体地位外,还需教学资源、技术手段、教学管理等方面做出调整,旨在增强学生学习体验,在整个教学实践活动中突出学生主体地位。然而,有些高校英语教师存在教育思想陈旧问题,育人思路较窄,未能在其他

要素配合下妥善运用混合式教学模式,影响大学英语翻译教学实践综合成效。

2.2 方法僵化

虽然混合式教学模式突出特征是摆脱单一授课手段束缚,能根据育人活动实况及学生学习进展灵活调整教学模式,但有些教师因个人教学风格强烈,教学经验丰富,形成一套具有实效性的混合式教学模式,在该模式中教学方法组合形式相对固定,使英语教师陷入翻译教学方法僵化育人泥沼,未能充分发挥混合式教学模式授课优势。

2.3 评价欠佳

教学评价是大学英语翻译教学重要一环,如何在混合式教学模式育人基础上展开科学有效教学评价工作,成为教师需解决教改难题之一。有些英语教师因授课任务重、课时短,未能在教学活动中积极评价,仅通过考试成绩针对学情进行剖析,无法深入总结与把握学生英语翻译学习规律,出现混合式教学模式与学情不符现象,阻滞该教学模式在大学英语翻译教学中的应用与发展^[2]。

3. 混合式教学模式在高校大学英语翻译教学中的应用路径

3.1 转变大学英语翻译教学思想

首先,教师需积极解读英语课程标准,在应用混合式教学模式过程中强调该课程实践性、应用性,通过礼仪教育、人文教育、“双创”教育培育学生综合素养,为学生今后创新创业竞争发展打下基础。大学英语翻译教学以职业为背景、知识为主线、实践为核心、学生为主体,为此混合式教学模式在应用进程中需赋予职业模拟项目及基础语言交流活动贯穿性,使学生职业能力、语言能力得以强化,实现技能培养、知识讲解、职业发展一体化教育目标,确保教学活动做到够用为度、实用为主、能力驱动;其次,教师需积极解读“课程思政”理念,保障英语课程与思政课程并行,在混合式教学模式加持下发挥协同育人作用,使学生能在跨文化交互中增强“四个自信”,端正学习态度,提升核心素养;最后,教师需积极解读立德树人内涵,能在大学英语翻译教学中做到美育、德育、劳育、智育并重,拓宽教师育人视野,围绕学生全面发展实况灵活运用混合式教学模式,为渗透立德树人铺平道路,同时学生能强化翻译能力及掌握基础知识,确保教师应用混合式教学模式既能助推学生全面成才,又能完成英语翻译教学任务^[3]。

3.2 创新混合式教学模式应用手段

通过对混合式教学模式进行分析可知,为发挥该模式育人优势不能仅将其视为多种教学手段的叠加,教师需从学生英语翻译学习

兴趣激发及能力培养角度出发创新混合式教学模式育人手段,为英语翻译教学资源优化配置给予支持,达到创建高效大学英语翻译课堂目的。例如,教师可运用“小组合作+电影趣味教学”模式,根据学生英语翻译学习基础、能力、兴趣以3—5人为基础划分合作学习小组,各组成员共同浏览教师准备的3—4个英语电影片段,而后在合作互助、交流探讨、质疑论证、总结归纳、创新实践进程中翻译电影片段,为使英语翻译活动更具趣味性、参与性,教师还可指引组内成员分角色配音,在此基础上融入电影情境,体悟英语语境,汲取英语文化养分,提升学生人文素质,使学生在混合式教学模式中有更多收获。再如,教师在引入英语翻译知识点时可运用案例分析法,将知识点渗透到案例中,指引学生运用所学英语知识翻译有关案例,通过知识迁移夯实基础知识并明确学习要点,教师围绕学生在案例翻译过程中出现的问题进行讲解,不在学生普遍掌握的知识点上浪费授课时间,继而提高英语翻译教学效率。教师在启发学生思考时可运用问题驱动教学法,根据学情设计问题,使学生英语翻译思维更加活跃,找准英语翻译学习方向,确保“学”与“教”方向一致。教师在为学生提供自学条件时可运用信息化教学模式,鼓励学生借助慕课平台自主学习,弥补自身英语翻译短板,健全自学体系,在此过程中还可通过网络与师生互动,共同探讨英语翻译过程中遇到的各类问题,创建线上学习社区,作为传统课堂的延展,满足新时代学生信息化学习需求,将互联网视为学习工具,有效培育学生自学习惯,助力学生树立终身学习意识,继而在混合式教学模式中渗透立德树入^[4]。

【参考文献】

- [1] 林兰芳.混合式教学法视域下大学英语教学改革研究[J].长春工程学院学报(社会科学版),2019,20(4):110-113.
- [2] 李亚棋.混合式教学模式指导下的地方高校大学英语翻译教学改革[J].大众文艺,2019(4):206-207.
- [3] 王艳红.大学英语翻译选修课混合式教学设计初探[J].科教文汇,2018(32):181-182.
- [4] 郭洁洁.大学英语混合式学习情况调查分析[J].文化创新比较研究,2019,3(28):171-172.
- [5] 李亚棋.混合式教学模式在地方高校英语翻译教学中的应用[J].文学教育(下),2019(4):74-75.

3.3 加强混合式教学评价

第一,教师需针对学生英语翻译学习实况进行及时评价,围绕学生语法应用、思维模式、口语表达等方面进行点评,使学生能通过评价看清个人学习短板,调整学习计划,改进学习对策,提高学生学习效率。在及时评价过程中教师需妥善运用评价语言,避免打击学生英语翻译学习积极性,同时要做到评价结果公正、客观,在评价中输出个人观点,给予学生思想行为正向引导,发挥混合式教学模式育人作用;第二,教师需针对混合式教学模式应用情况进行总结性评价,在完成英语翻译教学任务后反观授课历程,通过观察学生核心素养发展实况明晰该教学模式应用优势及劣势,在突出高校英语翻译教学特色前提下加强教研,为持续挖掘混合式教学模式应用潜能奠定基础;第三,教师需丰富评价主体,在学生、合作育人企业、本校其他教师参与评价活动前提下加强混合式教学评价,多视角剖析混合式教学成果,为英语教师在翻译教学中妥善运用混合式教学模式给予支持^[5]。

结束语

综上所述,混合式教学模式在高校大学英语翻译教学中的应用具有助推教学改革活动良性发展,改善师生关系,培育优秀人才必要性。基于此,英语教师需转变教学思想,创新育人模式,加强教学评价,同时通过教研强化高校师资力量,营造良好学术探究氛围,继而提高混合式教学模式在大学英语翻译教学中的应用质量。